הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה הפדרטיבית של ברזיל

בדבר שיתוף פעולה בעניינים הקשורים להגנה.

ממשלת הרפובליקה הפדרטיבית של ברזיל וממשלת מדינת ישראל (להלן יקראו ביחד "הצדדים" ובנפרד "צד"),

בהכירן בחשיבות שיתוף הפעולה בין הצדדים;

בהיותן חולקות הבנה המשותפת כי שיתוף פעולה הדדי בתחום ההגנה יהדק את היחסים בין הצדדים ויאפשר להם להגביר את יכולותיהם בענייני הגנה;

ברצותן לחזק את הצורות השונות של שיתוף פעולה בין הצדדים, על בסיס של לימוד הדדי של נושאים שיש בהם עניין משותף; וכן

בהסכימן כי הסכם זה משמש כהסכם כללי בין הצדדים, ברוח ההבנה ההדדית ובמסגרת הקבועה בחוקים ובתקנות הברזילאים והישראליים ובהתחייבויות הבינלאומיות,

הצדדים מסכימים בזאת כדלקמן:

סעיף 1

היקף

שיתוף הפעולה הביטחוני בין הצדדים, אשר יוסדר על ידי עקרונות השוויון, ההדדיות והאינטרס ההדדי, הוא בעל המטרות הבאות:

א) לאפשר לצדדים ליהנות מפרויקטים ביטחוניים וצבאיים שיש בהם ענין משותף, להחליף ביניהם טכנולוגיות, הכשרה וחינוך בנושאים צבאיים (יישויות ממשלתיות ו/או פרטיות במדינתו של כל אחד מהם), ובאופן המשתלם כלכלית, לשתף פעולה בנושאים הקשורים למערכות ומוצרי הגנה ולהעברתם למדינות שלישיות או לצדדים שלישיים לטובת שני הצדדים, הכול בכפוף לאישורים ולהסכמות הדדיים;

ב) לקדם שיתוף פעולה בין הצדדים בעניינים הקשורים לביטחון, בעיקר בתחומי הרכש, המחקר והפיתוח, התמיכה הלוגיסטית והגיוס;

ג) להחליף ביניהם ידע וניסיון מבצעי;

ד) לחלוק ניסיון בתחומי המדע והטכנולוגיה; וכן

ה) לשתף פעולה בכל ענין ביטחוני אחר שעשוי להיות בו עניין משותף לשני הצדדים.

סעיף 2

שיתוף פעולה ביטחוני

1. שיתוף פעולה ביטחוני בין הצדדים, בנושאים הקשורים לביטחון, ניתן ליישם בתחומים הבאים:

א) ביקורים הדדיים של משלחות רמות דרג לגורמים אזרחיים וצבאיים;

ב) מפגשים בין נציגי מוסדות הביטחון;

ג) חילופי כוח אדם;

ד) השתתפות בקורסי הכשרה, תקופות היכרות, סמינרים, כנסים, דיוני שולחן עגול וסימפוזיונים, המוצעים ביישויות צבאיות ואזרחיות שיש להן אינטרסים ביטחוניים, בכפוף להסכמה משותפת בין הצדדים;

ה) ביקורים של אניות חיל הים ושל כלי טיס צבאיים;

ו) אירועי תרבות וספורט;

ז) עידוד יוזמות מסחריות הקשורות בחומר ביטחוני ובשירותים הקשורים לעניינים ביטחוניים;

ח) רכש של ציוד ושירותים ביטחוניים; וכן

ט) יישום ופיתוח של תכניות ופרויקטים בדבר יישום טכנולוגיה ביטחונית, בהתחשב במעורבות של גורמים צבאיים ואזרחיים של כל צד;

2. הצדדים מתכוונים לקדם את השגת המטרות הנ"ל, כל אימת שהדבר מעשי, באמצעות חילופי נתונים טכניים, מידע וחומרה המובילים להבנת הצרכים הצבאיים והביטחוניים והפתרונות הטכנולוגיים שלהם על-ידי שיתוף פעולה במחקר, ייצור ושיווק.

3. הצדדים יעודדו את תעשיית הביטחון שלהם לחפש פרויקטים וציוד שיש בהם עניין משותף בשם שני הצדדים, המתנהלים לשם ייצור ושיווק. שיתוף הפעולה הביטחוני יביא בחשבון את היתרונות היחסיים של כל צד בנוגע למאמצי השיווק ולשירות אחרי מכירה.

4. הצדדים, בהתאם לחוקים ולתקנות הלאומיים שלהם, יעניקו טיפול הולם להצעות בדבר ציוד בטחוני, שירותים וידע ביטחוניים שיספק הצד האחר.

5. הצדדים יעשו כמיטב יכולתם לסייע במשא ומתן על רישיונות, תמלוגים ומידע טכני, המוחלפים עם התעשיות של כל אחד מהם. כן יקדמו הצדדים את רישיונות הייצוא וכל מסמך אחר הדרושים להגשת מכרזים או הצעות הנדרשים לביצוע הסכם זה, הכול בכפוף לחקיקה הלאומית של הצדדים.

6. נתונים טכניים, מידע או מוצרים שפותחו או הועברו במסגרת הסכם זה, לא יועברו למדינות שלישיות או לצדדים שלישיים, ללא הסכמה כתובה מבעוד מועד של הצד המפתח/המעביר.

סעיף 3

חקיקה לאומית

הצדדים מתכוונים לשתף במאמצים ולתמוך זה בזה בביצוע פעילויות המכוסות ע"י הסכם זה, ויסכימו מראש, בהתאם לחוקים, לתקנות ולמדיניות הלאומיות שלהם, על בסיס כל מקרה לגופו, על התנאים הספציפיים הנוגעים לשיתוף פעולה ביטחוני זה.

סעיף 4

הסדרים כספיים

1. למטרות הסכם זה ואלא אם כן צוין אחרת, כל צד יהיה אחראי להוצאותיו.

2. כל הפעולות המתבצעות על פי הסכם זה יהיו כפופות לזמינות המשאבים של הצדדים.

סעיף 5

הגנה על מידע וחומרים מסווגים

כל מידע וחומר מסווגים אשר עשויים להיות מוחלפים או שנוצרו בקשר להסכם זה ישמשו, יועברו, יאוחסנו, יטופלו ויוגנו בהתאם להוראות ההסכם בדבר הגנה על מידע וחומרים מסווגים שנחתם על ידי הצדדים בחודש נובמבר 2010, והעדכונים שהוספו לו. כל מידע מסווג שלא תואם בין אנשי הקשר של הצדדים המנויים בהסכם לעיל מ 2010, יטופל בהתאם לחוקים, לכללים ולתקנות הלאומיים של הצדדים.

סעיף 6

יישוב מחלוקות

1. כל מחלוקת בנוגע לפרשנות הסכם זה או להוצאה לפועל של התנאים הנובעים ממנו, תיושב, אך ורק באמצעות התייעצויות ומשא ומתן ישירים בין הצדדים. כל החלטה שנתקבלה בהמשך לנהלים אלה יהיו סופיים ומחייבים את הצדדים להסכם.

2. במהלך המחלוקת, חילוקי הדעות ו/או הליכי יישוב מחלוקות, שני הצדדים ימשיכו למלא את כל התחייבויותיהם בהתאם להסכם זה.

3. כל הליכי יישוב מחלוקות יתקיימו באנגלית.

4. הצדדים מסכימים כי כל יישוב מחלוקת לפי ההסכם ייעשה על בסיס סודי, ויהיה כפוף להוראות הביטחון של הסכם זה.

סעיף 7

הודעות

כל המסרים שנוצרו על ידי כל צד יהיו בכתב ובאנגלית וגורמי הקשר הראשונות להסכם זה יהיו כאמור להלן:

א. עבור משרד הביטחון של מדינת ישראל: סגן מנהל המחלקה הפוליטית-צבאית.

ב. עבור משרד הביטחון של ברזיל: סמנכ"ל לעניינים בינלאומיים

סעיף 8

הסדרים משלימים, תיקונים, בחינות מחדש ותכניות

1. בהסכמת שני הצדדים, ניתן לחתום על הסדרים משלימים בתחומי שיתוף פעולה ספציפיים ומוגדרים לפי הסכם זה, והם יהוו חלק בלתי נפרד מהסכם זה.

2. ניתן לתקן או לשנות הסכם זה בהסכמה הדדית של הצדדים, בצינורות דיפלומטיים. כל תיקון יכנס לתוקף על פי האמור בסעיף 9(1) להסכם זה.

3. תכניות יישום לפעילויות ספציפיות של שיתוף פעולה ביטחוני לפי הסכם זה או הסדרים משלימים הקשורים אליו, יורחבו, יפותחו וייושמו, בהתאם לאינטרסים משותפים, על ידי כוח אדם מורשה מטעם משרד הביטחון של ברזיל ועל ידי משרד הביטחון של מדינת ישראל, ולא יתייחסו לסוגיות שהן מעבר לסמכותו של כל משרד בטחון; ויפעלו בהתאם לחוקים הלאומיים ולכללים של כל אחד הצדדים.

סעיף 9

כניסה לתוקף, משך וסיום

1. הסכם זה ייכנס לתוקף אחרי חתימתו על-ידי שני הצדדים, ביום ה 30 (שלושים) אחרי קבלת ההודעה האחרונה בכתב, בצינורות הדיפלומטיים, על מילוי הדרישות הפנימיות של כל אחד מהם לכניסתו לתוקף של הסכם זה.

2. הסכם זה יישאר בתוקף לתקופה של 5 (חמש) שנים והוא יוארך לתקופות רצופות של חמש שנים, אלא אם כן צד מודיע לצד האחר על כוונתו שלא להאריך את ההסכם.

3. אולם אם, כל צד רואה לנחוץ לסיים את השתתפותו לפי הסכם זה לפני תום תקופת 5 (חמש) השנים, או כל הארכה שלה, הודעה בכתב על כוונתו תינתן לצד האחר 6 (שישה) חודשים מראש לפני תאריך הסיום בפועל, באמצעים דיפלומטיים.

4. הודעה על כוונה זו תהפוך לעניין של התייעצויות מיידיות עם הצד האחר כדי לאפשר לצד האחר להעריך באופן מלא את השלכותיו של סיום כאמור, וברוח שיתוף הפעולה, לנקוט כל פעולה שתידרש כדי להקל על בעיות העשויות להיגרם ע"י הסיום.

5. על אף שכל צד רשאי להביא הסכם זה לידי סיום, כל הסדר משלים ו/או תכנית יישום, לפי הסכם זה, ימשיכו להיות בתוקף אם כך נקבע בתנאי ההסדר המשלים או בתנאי תכנית היישום.

סעיף 10

ההסכם השלם

הסכם זה כולל את ההסכם השלם שנחתם בין הצדדים.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין איש על ידי ממשלתו, חתמו על הסכם זה בירושלים ביום 31 במרץ 2019, המקביל ליום כ"ד באדר ב' התשע"ט, על פי הלוח העברי, בשני עותקים, בשלושה נוסחי מקור בשפות פורטוגזית, עברית ואנגלית. במקרה של הבדלים כלשהם בפרשנות הסכם זה, הנוסח האנגלי יגבר.

בשם ממשלת הרפובליקה הפדרטיבית של ברזיל

בשם ממשלת מדינת ישראל